



DIPARTIMENTO DI LETTERE - LINGUE

DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA



CONVEGNO

Internazionalizzazione degli studi legali: la traduzione nello spazio giuridico

16 nov. 2016, h. 9.00-12.20 e h. 14.20-17.30
Pal. Manzoni, Sala Adunanze, p.zza Morlacchi 11, Perugia

Accreditato dall'Ordine degli Avvocati di Perugia, l'evento erogherà:
4 crediti formativi per la sessione mattutina + 2 crediti formativi per la sessione pomeridiana

INIZIO SESSIONE MATTUTINA: H. 9:00

- SALUTI DI APERTURA DEI DIRETTORI DELLE ISTITUZIONI ORGANIZZATRICI**
PROF. GIOVANNI MARINI, DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA; PROF. MARIO TOSTI, DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LETTERE - LINGUE
- INTRODUZIONE**
PROF. FABRIZIO FIGORILLI, ORDINARIO DI DIRITTO AMMINISTRATIVO, PRORETTORE DELL'UNIVERSITÀ DI PERUGIA
- MULTILINGUISMO E TRADUZIONE GIURIDICA NELLO SPAZIO EUROPEO**
PROF.SSA BARBARA POZZO, ORDINARIO DI DIRITTO COMPARATO E TERMINOLOGIA GIURIDICA COMPARATA, UNIVERSITÀ DELL'INSUBRIA
- DIRITTO, LINGUA E TRADUZIONE GIURIDICA OLTRE LO SPAZIO EUROPEO**
PROF.SSA MARINA TIMOTEO, ORDINARIO DI DIRITTO PRIVATO COMPARATO E TRADUTTOLOGIA COMPARATA, UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
- TRADIZIONI E TRADUZIONI GIURIDICHE, LA LINGUA DEL DIRITTO NEI PROCESSI DI GLOBALIZZAZIONE**
PROF. GIOVANNI MARINI, ORDINARIO DI DIRITTO PRIVATO COMPARATO, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

H. 10:20 - 10:40

DIBATTITO.

H 11:00 - 12:20

- MULTILINGUISMO E DIRITTO IN INDIA**
PROF. DOMENICO FRANCAVILLA, ASSOCIATO DI DIRITTO PRIVATO COMPARATO, UNIVERSITÀ DI TORINO
- TRADUZIONE GIURIDICA: ASPETTI TRADUTTIVI IN INGLESE E CINESE**
DOTT. MICHELE MANNONI, RICERCATORE T.D. DI LINGUA CINESE E TRADUTTORE CERTIFICATO LIBERO PROFESSIONALE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA
- DIPLOMAZIA IN CINA**
DOTT.SSA TANINA ZAPPONE, DOCENTE A CONTRATTO DI LINGUA CINESE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

INIZIO SESSIONE POMERIDIANA: H 14:20

- TRADUZIONE GIURIDICA FRANCESE: JEAN-CLAUDE GÉMAR E LA JURILINGUISTIQUE**
PROF.SSA NATAŠA RASCHI, ASSOCIATO DI LINGUA FRANCESE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA
- TRADURRE LA PROCEDURA PENALE ITALIANA IN INGLESE. SÌ, MA QUALE INGLESE?**
DOTT.SSA KATIA PERUZZO, IUSLIT - PH.D.S. - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

H 15:00 - 15:15

DIBATTITO.

H 15:15

- ARCAISMI NEL LINGUAGGIO GIURIDICO SPAGNOLO**
PROF.SSA ANNA SULAI CAPPONI, RICERCATRICE DI LINGUA SPAGNOLA, UNIVERSITÀ DI PERUGIA
- ISPANOFONIA E TRADUZIONE GIURIDICA**
DOTT.SSA MARIA ANTONIETTA FERRO, TRADUTTRICE CERTIFICATA LIBERO PROFESSIONALE;
- IL DIRITTO DI FAMIGLIA IN RPC E ALCUNI PROBLEMI TRADUTTOLOGICI**
DOTT.SSA SARA D'ATTOMA, ASSEGNISTA DI RICERCA DI DIRITTO DELLA CINA, UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

H 16:15 - 16:35

DIBATTITO.

H 16:35

- IL PROCESSO DI INTERNAZIONALIZZAZIONE VISTO DA UNO STUDIO LEGALE**
AVV. FABRIZIO CECCI, AVVOCATO DEL FORO DI PERUGIA
- L'OBBLIGO DI TRADUZIONE DEGLI ATTI NEL PROCESSO CIVILE**
DOTT.SSA SIBILLA ALUNNI, CULTRICE DELLA MATERIA DI DIRITTO PROCESSUALE CIVILE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

H 17:15 - 17:30

DIBATTITO.

info: michele.mannoni@unipg.it